

R250G

Valvole a sfera, solo per gas - Ball valves, only for gas - Kugelhähne für Gas



Leggere attentamente prima dell'uso, conservare per un riferimento futuro.

Le informazioni seguenti sono rivolte a ditte abilitate e aventi personale qualificato per l'installazione e la riparazione di un impianto a gas combustibile. Gli impianti a gas devono essere realizzati esclusivamente da aziende abilitate, in possesso delle conoscenze necessarie a tale scopo. In accordo alle normative vigenti, a persone che non dispongono della formazione professionale/qualifica sopra citata non è consentito eseguire l'installazione di questi prodotti.

Impiego

Le R250G sono valvole con passaggio standard caratterizzate da guarnizioni di tenuta con profilo a basso attrito, per impiego in impianti a gas combustibile secondo UNI 7129.

Dati tecnici

- Massima pressione operativa con gas a temperatura ambiente: MOP₅
- Campo di temperatura di esercizio: -20-60 °C
- Fluidi consentiti: gas della prima, seconda e terza famiglia (EN 437)
- Filettatura secondo EN10226 (ex ISO7)
- Certificate EN 3312015

Materiali

- Corpo in ottone cromato
- Sfera in ottone diamantata prima della nichelatura e cromatura
- Guarnizioni di tenuta sulla sfera in P.T.F.E.
- O-Ring sull'asta in FKM
- Maniglia a leva in acciaio

Indicazioni di carattere generale

- I tubi da collegare devono essere posizionati sullo stesso asse degli attacchi della valvola ed opportunamente sostenuti per evitare sollecitazioni di flessione, ai sensi delle norme tecniche applicabili (UNI 7129).
- La valvola deve essere installata esclusivamente:
 - a vista;
 - in pozzetti ispezionabili e non a tenuta (per le tubazioni interrato);
 - in scatole ispezionabili, a tenuta nella parte murata e con coperchio non a tenuta verso l'ambiente (per le tubazioni sotto traccia);
 - in alloggiamento tecnico.
- Evitare il contatto con materiali cementizi e con qualsiasi altra sostanza che possa corrodere la valvola.
- La valvola deve essere attuata esclusivamente mediante l'organo di manovra originale.
- Assicurarsi che durante le operazioni di montaggio la valvola non venga esposta ad urti e che nessun oggetto si possa accidentalmente interporre tra la sfera ed il corpo della valvola, impedendone il movimento relativo.
- Verificare il corretto funzionamento della valvola preventivamente alla messa in servizio mediante prove di tenuta, in accordo alle normative vigenti (UNI 7129). L'esito della prova deve essere documentato come previsto dalle normative vigenti (UNI 7129).
- Qualsiasi utilizzo differente da quanto previsto nella sezione "dati tecnici" della presente istruzione, dovrà essere preventivamente autorizzato da parte di Giacomini S.p.A. in forma scritta.
- Le valvole aventi misura 1 1/4" e superiori sono marchiate CE secondo la tabella di valutazione 6 dell'Allegato II della direttiva 2014/68/UE (PED). Le valvole delle stesse famiglie, di misure inferiori, pur essendo conformi, non sono soggette all'apposizione del marchio CE per tale Direttiva, come da articolo 4.3.
- Eseguire controlli periodici in accordo alle norme tecniche applicabili (UNI 7129-1, paragrafo 7; UNI 11137, paragrafo 5).

Istruzioni per attacchi filettati

- Prima di procedere con l'installazione della valvola, verificare la compatibilità delle filettature con quelle delle connessioni all'impianto ed assicurarsi che le estremità del tubo siano sufficientemente sbavate.
- Avvitare la valvola agendo sulla chiave più vicina al tubo ed assicurarsi che l'estremità del tubo non superi il tratto di filettatura interna.
- Per impermeabilizzare le filettature usare sigillanti privi di cloruro, certificati ai sensi delle norme tecniche applicabili (EN 751-2, EN 751-3).
- Per dubbi o informazioni di dettaglio fare riferimento alla normativa tecnica applicabile (UNI 7129).

Avvertenze

- Ogni alterazione o manomissione di qualunque parte della valvola porta alla cessazione immediata della garanzia. Il costruttore non si assume nessuna responsabilità per errori dovuti ad un'installazione non corretta della valvola o alla mancata interpretazione di questo foglio istruzioni.
- In caso di danneggiamento di qualsiasi parte della valvola, questa deve essere completamente sostituita; l'alterazione di qualsiasi parte della valvola porta alla perdita di conformità della stessa e al non soddisfacimento delle performance descritte in questo foglio istruzioni.
- Assicurarsi che la valvola a sfera permetta una portata sufficiente per l'uso previsto.
- Tutti gli impianti devono essere eseguiti in conformità alle norme vigenti locali e/o nazionali di installazione e alle norme di buona tecnica esistenti.
- E' indispensabile seguire le istruzioni di installazione del produttore della valvola a sfera.
- Avvertenza per la sicurezza: l'installazione, la messa in servizio e la periodica manutenzione del prodotto devono essere eseguite da personale professionalmente abilitato, in accordo con i regolamenti nazionali e/o i requisiti locali. L'installatore qualificato deve adottare tutti gli accorgimenti necessari, incluso l'utilizzo di Dispositivi di Protezione Individuale, per assicurare la propria incolumità e quella di terzi. Qualunque uso differente da quello previsto nella presente istruzione, così come l'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose nei confronti dei quali Giacomini S.p.A. non può essere considerata responsabile.



Istruzioni / Instruction
047U52868 11/2018



Read carefully before use, keep for future reference.

The information below is addressed to companies with qualified staff specialized in installation and repair of fuel-gas systems. Gas systems must be installed only by qualified companies with the know-how required for this purpose. Individuals without this type of professional training/skills must not install this product as provided for by the rules in force.

Use

Ball valves R250G are standard-port ball valves including low-friction seal gaskets for fuel-gas systems complying with local standards.

Technical data

- Max. working pressure with gas at room temperature: MOP₅
- Max. working temperature: -20-60 °C
- Fluids: first, second and third family gases (EN 437)
- Thread complying with EN10226 (former ISO7)
- EN 3312015 certification

Materials

- Chrome-plated brass body
- Brass ball diamonded before nickel and chrome plating
- P.T.F.E. seal gaskets on ball
- FKM O-Ring on stem
- Steel lever handle

General indications

- The pipes to be connected must be fitted on the same axis of the valve connections and properly supported to prevent bending stress pursuant to the applicable technical standards.
- The valve must be installed only:
 - where visible;
 - in inspectionable non-airtight housings (for grounded pipes);
 - in inspectionable boxes, airtight in the walled-up part and with a lid non airtight toward the room (for chase pipes);
 - in technical housing.
- Keep away from cementitious materials and other corrosive substances.
- Activate the valve exclusively by its original operating mechanism.
- During assembly, make sure the valve is not exposed to impacts and that there are no objects between the ball and the valve body preventing and limiting its movement.
- Check proper operation before start up through tightness tests performed in compliance with the rules in force. Test results must be documented as provided for by the rules in force.
- Use of the valve not complying with the specifications of the "Technical Data" section of these instructions must be authorized in writing by Giacomini S.p.A.
- 1 1/4" valves and larger ones bear the CE symbol according to evaluation table 6 of Annex II of directive 2014/68/UE (PED). Smaller valves of the same family do not bear the CE symbol but comply with the same Directive, as provided for by Article 4.3.
- Periodically inspect the valves in compliance with the applicable technical standards.

Instructions for threaded connections

- Before installing the valve, make sure the threads are compatible with the system connection threads and that the pipe ends are properly deburred.
- Screw the valve on using the wrench closer to the pipe and make sure the pipe end does not extend beyond the length of the internal thread.
- Use chloride-free sealants complying with the applicable technical standards (EN 751-2, EN 751-3) to seal the threads.
- For questions or details, refer to the applicable technical standards.

Warnings

- Modifications or tampering of any part of the valve shall void immediately the warranty. The manufacturer will not be liable for errors caused by improper installation of the valve or non compliance with these instructions.
- The valve must be replaced completely when damaged in any part: modifications of any part of the valve will make it non complying and the product will no longer perform as described in these instructions.
- Make sure the ball valve provides a flow rate sufficient for its intended use.
- All installations should be performed in compliance with the local and/or national rules in force and with good practice standards.
- Always follow the installation instructions provided by the ball valve manufacturer.
- Safety Warning: installation, commissioning and periodical maintenance of the product must be carried out by qualified operators in compliance with national regulations and/or local standards. A qualified installer must take all required measures, including use of Individual Protection Devices, for his and others' safety. Giacomini S.p.A. shall not be deemed liable for damages to people, animals or objects resulting from use different from the one described by these instructions and for improper installation.



Vor Gebrauch sorgfältig lesen und anschließend aufbewahren.

Die nachfolgenden Informationen richten sich an qualifiziertes Fachpersonal, das auf die Installation und Reparatur von Anlagen mit brennbaren technischen Gasen spezialisiert ist. Gasanlagen dürfen nur von qualifizierten Unternehmen installiert und gewartet werden, die die für diesen Zweck erforderlichen Unterweisungen, Qualifikationen und Zulassungen besitzen. Personen ohne den Nachweis dieser Qualifikationen sind die Arbeiten an diesen Anlagen untersagt. Es gelten die allgemein anerkannten Regeln der Technik und die gesetzlichen Vorschriften.

Gültigkeit

Die Kugelhähne R250G sind Kugelhähne mit Standard - Durchgang, einschließlich reibungsarmer Dichtungen und geeignet für brennbare, technische Gase. Sie sind entsprechend den nationalen Richtlinien geprüft und zugelassen.

Technische Daten

- Maximaler Betriebsdruck bei 20°C: 5 bar (MOP5)
- Maximal Betriebstemperatur: -20°C-60°C
- Geeignet für 1., 2. und 3. Gasfamilie (EN 437)
- Gewinde nach EN 10226
- Zertifiziert nach EN 331: 2015

Materialien

- Gehäuse aus Messing verchromt
- Messingkugel, vor dem Vernickeln und Verchromen diamantgeschliffen
- P.T.F.E Dichtungen an der Kugel
- Spindeldichtungen: O-Ringe aus FKM
- Hebelgriff aus Stahl

Allgemeine Hinweise

- Die anzuschließenden Rohrleitungen müssen in derselben Flucht / Achse liegen wie die Kugelhahnanschlüsse und ordnungsgemäß gemäß den geltenden Normen befestigt sein, um Biegespannung zu vermeiden.
- Der Kugelhahn darf nur dort installiert werden,
 - wo er sichtbar und zugänglich ist.
 - in inspizierbaren und nicht abgedichteten Schächten (für unterirdische Rohre);
 - in überprüfaren Gehäusen, versiegelt im ummauerten Teil und mit Deckel nicht gegen die Umgebung abgedichtet.
 - in technischen Gehäusen.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit zementartigen Materialien und anderen aggressiven Substanzen, diese können den Kugelhahn angreifen.
- Betätigen Sie den Kugelhahn ausschließlich mit seinem ursprünglichen Betätigungsmechanismus.
- Stellen Sie während der Montage sicher, dass der Kugelhahn keinen Stößen und Schlägen ausgesetzt ist und dass sich keine Gegenstände zwischen der Kugel und dem Kugelhahnkörper befinden, um Reibung, die Einfluss auf den Stellkräfte und Lebensdauer hat, zu vermeiden.
- Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme die ordnungsgemäße Funktion durch eine Dichtheitsprüfung, die in Übereinstimmung mit den geltenden Regeln durchgeführt werden muss. Die Prüfergebnisse müssen gemäß den geltenden Bestimmungen dokumentiert werden.
- Soll der Kugelhahn außerhalb dieser Anleitung und nicht innerhalb der Grenzen, die durch die technischen Daten vorgegeben sind, betrieben, muss dies durch die Giacomini GmbH, Industriestraße 10, D- 51545 Waldbröl schriftlich genehmigt werden.
- 1 1/4" und größere Kugelhähne tragen das CE-Zeichen gemäß Bewertungstabelle 6 Anhang II der Richtlinie 2014/68 / UE (PED). Kleinere Kugelhähne der gleichen Familie tragen kein CE-Zeichen, sondern erfüllen die gleiche Richtlinie gemäß Artikel 4 Absatz 4.
- Überprüfen Sie die Kugelhähne regelmäßig in Übereinstimmung mit den zutreffenden technischen Standards.

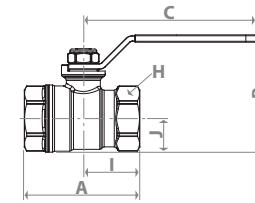
Anweisungen für Gewindeanschlüsse

- Stellen Sie vor dem Einbau des Kugelhahns sicher, dass die Gewinde mit dem Systemanschlussgewinde kompatibel und dass die Rohrenden richtig entgratet sind.
- Schrauben Sie den Kugelhahn mit einem Schraubenschlüssel an das Rohr an und vergewissern Sie sich, dass der Rohrstützen nicht über die Länge des Innengewindes hinaus ragt.
- Verwenden Sie zum Abdichten der Gewinde chloridfreie Dichtstoffe, die den geltenden technischen Bestimmungen entsprechen Normen (EN 751-2, EN 751-3).
- Fragen oder Details finden Sie in den anwendbaren technischen Normen.

Achtung

- Änderungen oder Manipulationen an irgendeinem Teil des Kugelhahns führen zu Verlust von Garantie und Zertifizierung.
- Der Hersteller haftet nicht für Fehler durch falsche Installation des Kugelhahns oder Nichteinhaltung dieser Anleitung.
- Der Kugelhahn muss vollständig ersetzt werden, wenn er an einem Teil beschädigt ist.
- Änderungen an irgendeinem Teil des Kugelhahns führen dazu, dass er nicht mehr den genannten technisch Daten entspricht und nicht mehr gemäß der dieser Anleitung funktioniert.
- Stellen Sie sicher, dass der Kugelhahn einen dem Verwendungszweck entsprechenden ausreichenden Durchfluss aufweist
- Alle Installationen müssen in Übereinstimmung mit national geltenden Vorschriften, Gesetzen und anerkannten Regeln der Technik durchgeführt werden.
- Befolgen Sie immer die Installationsanweisungen des Kugelhahn Herstellers.
- Sicherheitswarnung: Die Installation, Inbetriebnahme und die periodische Wiederkehr der Wartung des Produkts muss von qualifiziertem und unterwiesenenem Fachpersonal in Übereinstimmung mit nationalen Vorschriften und Normen durchgeführt werden. Ein qualifizierter Installateur muss alle erforderlichen Maßnahmen ergreifen, einschließlich Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung zu seiner und der Sicherheit anderer. Die Giacomini GmbH, Industriestraße 10, D-51545 Waldbröl haftet nicht für Personenschäden, Tiere oder Gegenstände, die aus einer anderen als durch diese Anweisungen der beschriebenen Verwendung stammen und / oder für die unsachgemäße Installation des Produkts.

R250G



Codes	Connections	DN	A [mm]	I [mm]	B [mm]	J [mm]	C [mm]	H [mm]
R250GX002	3/8" F (Rp, EN 10226) x 3/8" F (Rp, EN 10226)	10	45	22	46	14	77	21
R250GX003	1/2" F (Rp, EN 10226) x 1/2" F (Rp, EN 10226)	14	54	27	49	15	77	25
R250GX004	3/4" F (Rp, EN 10226) x 3/4" F (Rp, EN 10226)	18	63	31	64	18	94	32
R250GX005	1" F (Rp, EN 10226) x 1" F (Rp, EN 10226)	22	75	38	73	23	94	39
R250GX006	1 1/4" F (Rp, EN 10226) x 1 1/4" F (Rp, EN 10226)	28	84	42	82	28	94	48
R250GX007	1 1/2" F (Rp, EN 10226) x 1 1/2" F (Rp, EN 10226)	40	93	46	100	33	136	55
R250GX008	2" F (Rp, EN 10226) x 2" F (Rp, EN 10226)	50	107	54	115	41	136	67

⚠ Avvertenze per la sicurezza. L'installazione, la messa in servizio e la periodica manutenzione del prodotto devono essere eseguite da personale professionalmente abilitato, in accordo con i regolamenti nazionali e/o i requisiti locali. L'installatore qualificato deve adottare tutti gli accorgimenti necessari, incluso l'utilizzo di Dispositivi di Protezione Individuale, per assicurare la propria incolumità e quella di terzi. L'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose nei confronti dei quali Giacomini S.p.A. non può essere considerata responsabile.

♻ Smaltimento imballo. Scatole in cartone: raccolta differenziata carta. Sacchetti in plastica e pluriball: raccolta differenziata plastica.

ℹ Altre informazioni. Per ulteriori informazioni consultare il sito giacomini.com o contattare il servizio tecnico. Questa comunicazione ha valore indicativo. Giacomini S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche per ragioni tecniche o commerciali agli articoli contenuti nella presente comunicazione. Le informazioni contenute in questa comunicazione tecnica non esentano l'utilizzatore dal seguire scrupolosamente le normative e le norme di buona tecnica esistenti.

♻ Smaltimento del prodotto. Alla fine del suo ciclo di vita il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Può essere portato ad un centro speciale di riciclaggio gestito dall'autorità locale o ad un rivenditore che offre questo servizio.

⚠ Safety warning. Installation, commissioning and periodical maintenance of the product must be carried out by qualified operators in compliance with national regulations and/or local standards. A qualified installer must take all required measures, including use of Individual Protection Devices, for his and others' safety. An improper installation may damage people, animals or objects towards which Giacomini S.p.A. may not be held liable.

♻ Package Disposal. Carton boxes: paper recycling. Plastic bags and bubble wrap: plastic recycling.

ℹ Additional information. For more information, go to giacomini.com or contact our technical assistance service. This document provides only general indications. Giacomini S.p.A. may change at any time, without notice and for technical or commercial reasons, the items included herewith. The information included in this technical sheet do not exempt the user from strictly complying with the rules and good practice standards in force.

♻ Product Disposal. Do not dispose of product as municipal waste at the end of its life cycle. Dispose of product at a special recycling platform managed by local authorities or at retailers providing this type of service.



Giacomini S.p.A.
Via per Alzo 39, 28017 San Maurizio d'Ospaglio (NO) Italia
consulenza.prodotti@giacomini.com
☎ +39 0322 923372 - giacomini.com



Registriernummer
NG-4312BU0479